wishyou.today learning

day 49 here you are

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 7 · handling & moving

Hand things over, say where to put them down, and tell a near miss with -을 뻔했다.

Moving, cleaning and helping out are all about passing things and putting them down, and 넘어질 뻔했어요 is how every near miss gets told in Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
뻔하다	ppeonhada	almost (did): -을 뻔하다	계단에서 넘어질 뻔했어요. I nearly fell on the stairs.
가져다주다	gajyeodajuda	bring (to someone)	아주머니가 따뜻한 차를 가져다주셨어요. Mrs Choi brought us some hot tea.
감싸다	gamssada	wrap (up); cover; protect	깨지지 않게 그릇을 신문지로 감쌌어요. I wrapped the bowls in newspaper so they wouldn't break.
건네다	geonneda	hand over, pass; say (a word to)	지호가 저에게 수건을 건넸어요. Jiho handed me a towel.
건네주다	geonnejuda	hand (something) to someone	그 상자 좀 건네주세요. Could you pass me that box?
건드리다	geondeurida	touch, mess with; provoke	그 그림은 건드리지 마세요. Please don't touch that picture.
걸치다	geolchida	drape, throw on; span	추워서 어깨에 담요를 걸쳤어요. I was cold, so I threw a blanket over my shoulders.
깔다	kkalda	spread, lay (out)	바닥에 신문지를 깔고 앉았어요. I spread newspaper on the floor and sat on it.
깔리다	kkallida	be spread, be laid; be pinned under	방바닥에 이불이 깔려 있어요. There's a quilt laid out on the floor.
꼭	kkok	tightly, firmly	아이가 엄마 손을 꼭{kkok-2} 잡았어요. The child held her mum's hand tightly.
꽂히다	kkochida	be stuck in, be put in (a slot)	책장에 오래된 책들이 꽂혀 있어요. There are old books on the bookshelf.
끼다	kkida	get caught, get stuck (in)	문에 손가락이 낄{kkida-3} 뻔했어요. I nearly caught my finger in the door.
끼우다	kkiuda	put in, fit in, insert	가족사진을 액자에 끼웠어요. I put the family photo in a frame.
끼이다	kkiida	be wedged, be caught (between)	서류가 책 사이에 끼여 있었어요. The papers were wedged between the books.
내놓다	naenota	put out, bring out; offer	안 쓰는{sseuda-3} 물건을 문 앞에 내놓았어요. We put the things we don't use out in front of the door.
넘겨주다	neomgyeojuda	hand over, pass on	이 일은 수빈 씨한테 넘겨줄게요. I'll hand this job over to Subin.

놓아두다	noaduda	leave (something somewhere), keep	열쇠는 책상 위에 놓아두었어요. I left the key on the desk.
놔두다	nwaduda	leave it (be), leave (it there)	그냥 거기 놔두세요. 제가 할게요. Just leave it there. I'll do it.
늘이다	neurida	lengthen, let down	바지 길이를 조금 늘였어요. I let the trousers down a little.
달리다	dallida	hang, be attached (to)	벽에 달린{dallida-2} 시계가 멈췄어요. The clock on the wall has stopped.
덮이다	deopida	be covered	산이 하얀 눈으로 덮였어요. The mountain was covered in white snow.
돌려보내다	dollyeobonaeda	send back, return	잘못 온 택배를 돌려보냈어요. I sent back a parcel that came to the wrong address.

pattern it nearly happened: -을 뻔했다

verb -을 / -ㄹ 뻔했다

-을 뻔했다 means something almost happened, but in the end it didn't: 넘어질 뻔했어요 (I nearly fell, but I didn't). It is nearly always in the past, often with a sigh of relief. 큰일 날 뻔했어요! is “That was close!”

계단에서 상자를 들고 넘어질 뻔했어요. **gyedan eseo sangja reul deulgo neomeojil ppeonhaesseoyo** I nearly fell on the stairs carrying a box.

늦잠을 자서 버스를 놓칠 뻔했어요. **neutjam eul jaseo beoseu reul notchil ppeonhaesseoyo** I overslept and nearly missed the bus.

큰일 날 뻔했네요! 다친 데는 없어요? **keunil nal ppeonhaenneyo dachin de neun eopseoyo** That was close! Are you hurt anywhere?

손을 다칠 뻔했는데 고무장갑을 끼고 있어서 다행이에요. **son eul dachil ppeonhaenneunde gomu janggap eul kkigo isseoseo dahaeng ieyo** I nearly hurt my hand. Good thing I had rubber gloves on.

dialogue thirty years in one storeroom

choi 안나 학생, 지호 학생, 주말인데 도와줘서 고마워요. 보다시피 창고에 물건이 꽉 찼어요.
anna haksaeng jiho haksaeng jumal inde dowajwoseo gomawoyo bodasipi changgo e mulgeon i kkwak chasseoyo · Anna, Jiho, thanks for helping at the weekend. As you can see, the storeroom is packed full.

jiho 와, 옷이며 그릇이며 도마며 정말 많네요. 이걸 다 어떻게 하실 거예요?
wa ot imyeo geureut imyeo doma myeo jeongmal manneyo igeol da eotteoke hasil geo yeyo · Wow, clothes, bowls, chopping boards... there's so much. What are you going to do with it all?

choi 안 쓰는 건 다음 주 토요일에 대문 앞에 내놓을 거예요. 이웃과 나눔으로써 창고도 비우고 좋은 일도 하고요.
an sseuneun geon daeum ju toyoil e daemun ap e naenoeul geo yeyo iut gwa nanum eurosseo changgo do biugo joeun il do hagoyo · Whatever I don't use, I'll put out by the front gate next Saturday. By sharing it with the neighbours, I empty the storeroom and do a good turn too.

anna 좋은 생각이에요! 지호야, 그 상자 좀 이쪽으로 넘겨줘.
joeun saenggak ieyo jiho ya geu sangja jom ijjok euro neomgyeojwo · Great idea! Jiho, pass that box over here.

jiho 자, 여기. 접시가 들었으니까 손잡이를 꼭 잡아. 앗, 조심해!
ja yeogi jeopsi ga deureosseunikka sonjabi reul kkok jaba at josim hae · Here. There are plates in it, so hold the handles tight. Oh, careful!

anna 아이고, 떨어뜨릴 뻔했어! 신문지로 감싸 놓아서 다행이다.
aigo tteoreotteuril ppeonhaesseo sinmunji ro gamssa noaseo dahaeng ida · Oh no, I nearly dropped it! Lucky they're wrapped in newspaper.

choi 무거운 건 무리하지 말고 바닥에 깔아 둔 담요 위에 놓아두세요. 먼지가 많으니까 헌 옷이라도 하나 걸치고요.
mugeoun geon muri haji malgo badak e kkara dun damnyo wi e noaduseyo meonji ga maneunikka heon ot irado hana geolchigo yo · Don't overdo it with the heavy things; put them down on the blanket I've spread on the floor. And it's dusty, so throw an old top on, even just anything.

jiho 아주머니, 이 커튼 버리실 거예요? 길이를 조금 늘이면 제 방 창문에 딱 맞겠어요.
ajumeoni i keoteun beorisil geo yeyo giri reul jogeum neurimyeon je bang changmun e ttak matgesseoyo · Mrs Choi, are you getting rid of this curtain? If I let it down a little, it'd be just right for my window.

choi 그럼 지호 학생이 가져요. 아, 벽에 달린 그 시계는 건드리지 말고 그냥 놔둬요. 결혼할 때 받은 거예요.
geureom jiho haksaeng i gajyeoyo a byeok e dallin geu sigye neun geondeuriji malgo geunyang nwadwo yo gyeolhon hal ttae badeun geo yeyo · Then take it, Jiho. Oh, and don't touch the clock on the wall; just leave it. I got it when I married.

anna 네, 시계는 따로 빼 둘게요. 그런데 상자 밑바닥에 깔려 있던 이 사진은 뭐예요? 먼지로 덮여 있어요.
ne sigye neun ttaro ppae dulgeyo geureonde sangja mitbadak e kkallyeo itdeon i sajin eun mwo yeyo meonji ro deopyeo isseoyo · Okay, I'll set the clock aside. But what's this photo that was at the bottom of the box? It's covered in dust.

choi 어머, 우리 결혼사진이네! 저기 뚜껑 있는 상자에 따로 넣어 둬요.
eomeo uri gyeolhon sajin ine jeogi ttukkeong inneun sangja e ttaro neoeo dwoyo · Oh my, it's our wedding photo! Put it separately in that box with the lid.

jiho 네. 이 사진은 포장지로 한 번 더 싸 둘게요.
ne i sajin eun pojangji ro han beon deo ssa dulgeyo · Okay. I'll wrap this photo in wrapping paper as well.

write it trace the grey, then write your own

뻔
ppeon
almost
(did): -을 뻔 하다

놔
nwa
leave it
(be), leave
(it there)

good to know · 놓아두다 and 놔두다 are the same verb, “leave (it there)”; 놔두다 is the everyday spoken short form. 그냥 놔둬요 is “just leave it”. 건네다 and 건네주다 both mean “hand over”; with 주다 the favour to the other person is clearer: 그 상자 좀 건네줘.

You can now hand things over, tell people where to put them and describe a near miss. 큰일 날 뻔했어요! is a line you'll use more often than you'd like.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 50 wrapped & attached

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 7 · handling & moving

Describe how things are wrapped, tied and attached, and make a soft guess or comparison with -는 듯(이) and -는 듯하다.

Packing, unpacking and tidying need verbs for wrapping, tying and peeling off, and -는 듯하다 is how written and careful Korean says “it seems”.

words

word	romanisation	meaning	example
듯	deut	as if; it seems: -는 듯(이)	하늘을 보니 비가 올 듯해요. Looking at the sky, it seems it's going to rain.
두르다	dureuda	wrap around, put on (an apron)	아주머니가 앞치마를 두르고 부엌에 들어가셨어요. Mrs Choi put on her apron and went into the kitchen.
둘러싸다	dulleossada	surround, gather around	아이들이 선생님을 둘러쌌어요. The children gathered around the teacher.
둘러싸이다	dulleossaida	be surrounded	이 마을은 산으로 둘러싸여 있어요. This village is surrounded by mountains.
들리다	deullida	be held (in your hand)	그 사람 손에는 꽃이 들려{deullida-2} 있었어요. He had flowers in his hand.
떼다	tteda	take off, peel off; take (your eyes) off	상자에 붙은 종이를 뗐어요. I peeled the paper off the box.
뜯다	tteutda	tear open, rip off	택배 상자를 뜯어 봤어요. I tore open the parcel.
매달리다	maedallida	hang (on), cling (to)	아이가 아빠 팔{pal-2}에 매달려 놀아요. The child is hanging off his dad's arm, playing.
묶이다	mukkida	be tied (up)	신문이 끈으로 묶여 있어요. The newspapers are tied up with string.
박다	bakda	hammer in, drive (a nail)	벽에 못{mot-2}을 박았어요. I hammered a nail into the wall.
박히다	bakida	be stuck in, be embedded	나무에 못{mot-2}이 깊이 박혔어요. The nail is stuck deep in the wood.
빼놓다	ppaenota	leave out; set aside	중요한 서류를 빼놓고 왔어요. I came out without the important papers.
싸이다	ssaida	be wrapped	선물이 예쁜 종이에 싸여 있었어요. The present was wrapped in pretty paper.
씌우다	ssiuda	cover; put (a hat, a cover) on	아기에게 모자를 씌웠어요. I put a hat on the baby.
얹다	eonda	put on top, place on	가방을 책장 위에 얹었어요. I put my bag up on top of the

			bookcase.
엮다	yeokda	weave, tie together; put together (a story)	할머니의 이야기를 엮어서 책으로 만들었어요. We put Grandma's stories together into a book.
집어넣다	jibeoneota	put in, stuff in	옷을 가방에 대충 집어넣었어요. I stuffed my clothes into the bag any old how.
찍히다	jjikida	be photographed; be stamped	이 사진에 제 얼굴이 이상하게 찍혔어요. My face came out funny in this photo.
채우다	chaeuda	fasten, lock, button up	추우니까 단추를 다 채우세요{chaeuda-2}. It's cold, so do up all your buttons.
풀어지다	pureojida	come undone, loosen	신발 끈이 풀어졌어요. My shoelace has come undone.
구르다	gureuda	roll	사과가 바닥에 굴렀어요. An apple rolled across the floor.
기울다	giulda	lean, tilt	벽에 걸린 그림이 한쪽으로 기울었어요. The picture on the wall is tilting to one side.

pattern as if; it seems: -는 듯(이), -는 듯하다

verb / adjective | -는 / -은 / -을 듯(이) | or -는 듯하다

듯 is a small noun meaning “as if, like”. -는 듯(이) + verb says how something is done: 아무 일도 없었다는 듯이 (as if nothing had happened). -는 듯하다 at the end of a sentence is a soft guess: 비가 올 듯해요 (it looks like rain). It sounds a little more careful or literary than -는 것 같다.

하준이는 아빠 팔에 매달려서 날아가는 듯이 웃었어요. **hajuni neun appa pal e maedallyeoseo naraganeun deusi useosseoyo** Hanging off his dad's arm, Hajun laughed as if he were flying.

그 집은 나무로 둘러싸여 있어서 숲에 있는 듯해요. **geu jip eun namu ro dulleossayeo isseoseo sup e inneun deut haeyo** That house is surrounded by trees, so it feels like you're in a forest.

사장님이 바쁘신 듯해서 그냥 나왔어요. **sajangnim i bappeusin deut haeseo geunyang nawasseoyo** The boss seemed busy, so I just left.

할머니의 이야기를 엮은 책을 읽으니 할머니 목소리가 들리는 듯해요. **halmeoni ui iyagi reul yeokkeun chaek eul ilgeuni halmeoni moksori ga deullineun deut haeyo** Reading the book of Grandma's stories, it's as if I can hear her voice.

고양이는 공을 건드리지도 않고 아무것도 못 본 듯이 지나갔어요. **goyangi neun gong eul geondeuriji do anko amugeot do mot bon deusi jinagasseoyo** The cat walked past without touching the ball, as if it hadn't seen anything.

dialogue the bag at the back

jiho 안나야, 이 큰 가방 좀 봐. 비닐이 씌워져 있고 열쇠로 잠겨 있어.

anna ya i keun gabang jom bwa binil i ssiwojyeo itgo yeolsoe ro jamgyeo isseo · Anna, look at this big bag. It's covered in plastic and it's locked.

anna 정말 그러네. 아주머니, 이 가방 열쇠 있으세요?

jeongmal geureone ajumeoni i gabang yeolsoe isseuseyo · So it is. Mrs Choi, do you have the key to this bag?

choi 어머, 그게 아직 있었네! 열쇠는 아마 저 서랍에 넣어 둔 듯해요.

eomeo geuge ajik isseonne yeolsoe neun ama jeo seorap e neoeo dun deut haeyo · Oh my, that's still here! I think I put the key in that drawer.

jiho 찾았어요! 비닐부터 뜯을게요. 열고 보니 앨범이 천에 싸여 있네요.

chajasseoyo binil buteo tteudeulgeyo yeolgo boni aelbeom i cheon e ssayeo inneyo · Found it! I'll tear the plastic off first. Oh, now it's open: there are albums wrapped in cloth.

choi 우리 아이들 어릴 때 사진이에요. 이 사진에 찍힌 아이가 벌써 마흔 살이라니!

uri aideul eoril ttae sajin ieyo i sajin e jjikin ai ga beolsseo maheun sal irani · These are my children when they were little. To think the child in this photo is already forty!

anna 아주머니, 지금 꼭 그때로 돌아가신 듯한 얼굴이에요. 어, 작은 공이 굴러 나왔어요.

ajumeoni jigeum kkok geuttae ro doragasin deut han eolgul ieyo eo jageun gong i gulleo nawasseoyo · Mrs Choi, you look as if you've gone right back to those days. Oh, a little ball just rolled out.

choi 그건 우리 딸 장난감이에요. 이 목도리도 딸이 학교 갈 때 늘 목에 두르던 거예요.

geugeon uri ttal jangnangam ieyo i mokdori do ttal i hakgyo gal ttae neul mok e dureudeon geo yeyo · That's my daughter's toy. And this scarf is the one she always wore round her neck to school.

jiho 사진 뒤에 붙은 종이는 떼지 마세요. 날짜가 적혀 있어요. 앨범 사이에 끼워 둔 편지들도 그대로 놔두세요.

sajin dwi e buteun jongi neun tteji maseyo naljja ga jeokyeo isseoyo aelbeom sai e kkiwo dun pyeonji deul do geudaero nwaduseyo · Don't peel off the paper on the back of the photos. The dates are written on it. And leave the letters tucked between the albums as they are.

choi 사진은 빼놓고 나머지는 내놓을게요. 필요하다면 지호 학생도 하나 가져가요.

sajin eun ppaenoko nameoji neun naenoeulgeyo piryo hadamyeon jiho haksaeng do hana gajyeogayo · I'll keep the photos aside and put the rest out. If you need anything, Jiho, take something too.

anna 그럼 나머지는 이 박스에 집어넣고, 끈이 풀어지지 않게 꽉 묶어서 책장 위에 얹어 놓을게요.

geureom nameoji neun i bakseu e jibeoneoko kkeun i pureojiji anke kkwak mukkeoseo chaekjang wi e eonjeo noeulgeyo · Then I'll put the rest in this box, tie it tight so the string doesn't come undone, and put it up on the bookcase.

jiho 안나야, 끈이 너무 짧아서 내가 긴 걸로 다시 묶어 줄게.

anna ya kkeun i neomu jjalbaseo naega gin geol ro dasi mukkeo julge · Anna, that string's too short. I'll tie it again with a longer one.

choi 고마워요. 내 방 책장에 꽂혀 있는 앨범도 나중에 같이 봐요.

gomawoyo nae bang chaekjang e kkochyeo inneun aelbeom do najung e gachi bwayo · Thank you. Let's look at the albums on the bookshelf in my room together later too.

write it trace the grey, then write your own

듯 deut as if; it seems: -는 듯(이)													

떼
tte
flock, swarm, crowd

뜯
tteut
tear open, rip off

씌
ssui
cover; put (a hat, a cover) on

good to know · Many of today's verbs come in pairs: 묶다 / 묶이다 (tie / be tied), 박다 / 박히다 (hammer in / be stuck in), 싸다 / 싸이다 (wrap / be wrapped), 둘러싸다 / 둘러싸이다 (surround / be surrounded). The -이-, -히- form is the thing that has it done to it. 씌우다 is "put a cover or hat on (something or someone else)": 아기에게 모자를 씌우다. For yourself it's 쓰다: 모자를 쓰다.

Wrapped, tied, peeled off, rolled away: you can now describe a whole storeroom, and say what something seems like with -는 듯하다.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 51 pull, push, turn

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 7 · handling & moving

Talk someone through pulling, pushing and lifting, and refer back or compare vividly with -듯이.

Moving furniture is a team sport with a lot of instructions, and -듯이 gives you 앞에서 말했듯이 (as I said before), a phrase you'll hear in every meeting.

words

word	romanisation	meaning	example
기울이다	giurida	tilt; give (your attention)	모두 선생님 말씀에 귀를 기울였어요. Everyone listened carefully to the teacher.
끌리다	kkeullida	be dragged; be drawn (to)	왠지 그 그림에 마음이 끌려요. Somehow I'm drawn to that painting.
끌어당기다	kkeureodanggida	pull (towards you)	의자를 책상 쪽으로 끌어당겼어요. I pulled the chair up to the desk.
당기다	danggida	pull	이 문은 당기지 말고 미세요. Don't pull this door; push it.
되돌리다	doedollida	turn back, undo	시간을 되돌릴 수 있다면 좋겠어요. I wish I could turn back time.
두드리다	dudeurida	knock, tap, beat	누가 문을 두드려요. Someone's knocking at the door.
뒤지다	dwijida	search through, rummage	열쇠를 찾으려고 가방을 뒤졌어요 {dwijida-2}. I rummaged through my bag for the key.
뒤집다	dwijipda	turn over, flip; turn inside out	파전을 뒤집을 때 조심하세요. Be careful when you flip the pancake.
벌리다	beollida	open (wide), spread apart	입을 크게 벌리세요. Open your mouth wide.
붙들다	butdeulda	hold on to, grab	넘어지지 않게 손잡이를 꼭{kkok-2} 붙드세요. Hold the handle tight so you don't fall.
붙잡다	butjapda	catch hold of; keep (someone) from going	집에 가려는 친구를 붙잡았어요. I stopped my friend from going home.
빠뜨리다	ppatteurida	drop (into); leave out	휴대폰을 물에 빠뜨렸어요. I dropped my phone in the water.
운반	unban	carrying, transport	이 냉장고는 무거워서 운반하기 힘들어요. This fridge is heavy, so it's hard to move.
의지	uiji	leaning on, relying on	벽에 의지해서 천천히 일어났어요. I leaned on the wall and slowly got up.
잡아당기다	jabadanggida	pull, tug	동생이 제 머리를 잡아당겼어요. My little brother pulled my hair.
제자리	jejari	the right place, back where it was	다 쓴 물건은 제자리에 놓으세요. Put things back where they belong when you're done.

지니다	jinida	keep, carry (with you); have	할머니가 주신 반지를 늘 지니고 다녀요. I always carry the ring Grandma gave me.
지다	jida	carry on your back; take (on)	무거운 배낭을 지고{jida-3} 산에 올라갔어요. I climbed the mountain with a heavy backpack.
찍다	jjikda	chop; stab (with a fork)	포크로 사과를 찍어{jjikda-2} 먹었어요. I speared a piece of apple with a fork and ate it.
펼치다	pyeolchida	spread out, open (a map, a book)	지도를 펼쳐 보세요. Open the map and have a look.
갈라지다	gallajida	split, crack	오래된 나무 의자가 갈라졌어요. The old wooden chair has cracked.
교체	gyoche	replacement, change	고장 난 부품을 교체했어요. We replaced the broken part.

pattern just as, like: -듯이

verb stem | -듯이 | what follows

-듯이 goes straight onto a verb stem and means “just as, like”. It refers back: 앞에서 말했듯이 (as I said before), 보셨듯이 (as you saw). It also makes vivid comparisons: 땀이 비 오듯이 흘러요 (sweat pours like rain). Don't mix it up with -는 듯이 (as if), which needs -는.

아까 말했듯이 그릇은 신문지로 감싸서 상자에 넣어 주세요. **akka mal haetdeusi geureut eun sinmunji ro gamssaseo sangja e neoeo juseyo** As I said earlier, please wrap the dishes in newspaper and put them in a box.

더워서 땀이 비 오듯이 흘러요. **deowoseo ttam i bi odeusi heulleoyo** It's so hot, sweat is pouring off me.

그 친구는 약속을 밥 먹듯이 잊어버려요. **geu chingu neun yaksok eul bap meokdeusi ijeobeoryeoyo** That friend forgets appointments all the time.

dialogue the wardrobe

anna 누가 대문을 두드리네요. 아, 민준 씨! 와 줘서 고마워요.

nuga daemun eul dudeurineyo a minjun ssi wa jwoseo gomawoyo · Someone's knocking at the gate. Oh, Minjun! Thanks for coming.

minjun 무거운 걸 옮긴다고 해서요. 아무리 무겁더라도 같이 하면 금방 끝나요.

mugeoun geol omginda go haeseo yo amuri mugeopdeorado gachi hamyeon geumbang kkeunnayo · I heard you were moving something heavy. However heavy it is, if we do it together it'll be done in no time.

anna 이 옷장이요. 아까 지호랑 둘이 해 봤는데 움직일래야 움직일 수가 없었어요.

i otjang iyo akka jiho rang dul i hae bwanneunde umjigil rae ya umjigil su ga eopseosseoyo · It's this wardrobe. Jiho and I tried earlier, but we just couldn't move it.

minjun 서랍부터 빼서 따로 옮겨요. 그다음에 바닥에 신문지를 펼치고 옷장을 그쪽으로 끌어당기면 돼요.

seorap buteo ppaeseo ttaro omgyeoyo geu daeum e badak e sinmunji reul pyeolchigo otjang eul geujjok euro kkeureodanggimyeon dwaeyo · Let's take the drawers out first and carry them separately. Then we spread newspaper on the floor and pull the wardrobe onto it.

jiho 제가 팔을 벌려서 이쪽을 붙들고 있을게요. 하나, 둘, 셋! 앗, 안나야 조심해!

jega pal eul beollyeoseo ijjok eul butdeulgo isseulgeyo hana dul set at anna ya josim hae · I'll stretch my arms out and hold this side. One, two, three! Oh, Anna, careful!

anna 발이 낄 뻔했어요. 잠깐만요, 벽에 좀 의지할게요. 어, 옷장 다리 하나가 갈라졌네요.

bal i kkil ppeonhaesseoyo jamkkanmanyo byeok e jom uiji halgeyo eo otjang dari hana ga gallajyeonneyo · My foot nearly got caught. Hang on, let me lean on the wall a moment. Oh, one of the wardrobe legs has split.

choi 어머, 옷장 뒤에 끼여 있는 이게 뭐예요? 잃어버린 줄 알았던 우리 엄마 반지예요!

eomeo otjang dwi e kkiyeo inneun ige mwo yeyo ireobeorin jul aratdeon uri eomma banji yeyo · Oh my, what's this wedged behind the wardrobe? It's my mother's ring. I thought I'd lost it!

choi 늘 지니고 다니다가 옛날에 서랍 뒤로 빠뜨렸나 봐요. 꼭 시간을 되돌린 듯해요.

neul jinigo danida ga yennal e seorap dwi ro ppatteuryeonna bwayo kkok sigan eul doedollin deut haeyo · I always carried it with me; I must have dropped it behind the drawer years ago. It feels like turning back time.

minjun 와, 다행이네요! 아까 서랍을 다 뒤져 봤을 때는 없었는데요.

wa dahaeng ineyo akka seorap eul da dwijyeo bwasseul ttae neun eopseonneundeyo · Wow, what luck! When we searched the drawers earlier, it wasn't there.

anna 아주머니, 이번에는 잃어버리지 않게 반지를 손수건으로 감싸 두세요.

ajumeoni ibeon e neun ireobeoriji anke banji reul sonsugeon euro gamssa duseyo · Mrs Choi, wrap the ring in a handkerchief this time so you don't lose it.

choi 다들 고생했어요. 서랍은 제자리에 넣고 의자는 뒤집어 놓아요. 수박 하나 갈라 올 테니까 포크로 찍어 먹어요.

da deul gosaeng haesseoyo seorap eun jejari e neoko uija neun dwijibeo noayo subak hana galla ol tenikka pokeu ro jjigeo meogeoyo · Well done, everyone. Put the drawers back where they were and turn the chair upside down. I'll cut open a watermelon; eat it with a fork.

write it trace the grey, then write your own

얹 eon put on top, place on													

엮
yeok
weave, tie together; put together (a story)

펼
pyeol
spread out, open (a map, a book)

good to know · On Korean doors: 미세요 = push, 당기세요 = pull. 잡아당기다 is a stronger, two-handed "pull, tug"; 끌어당기다 is "pull towards you". 제자리 is "the right place, where it belongs": 제자리에 놓다 (put back), 제자리걸음 (marking time, getting nowhere).

Pull, push, tilt, lift: you can now run a furniture move in Korean. As you saw today, -듯이 makes your Korean vivid too.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 52 broken!

Say what is broken, leaking or worn out, talk about repairs and their cost, and say “even after …” with -고도.

Every flat, car and phone breaks sooner or later: today's words get you through the call to the repair shop, and -고도 says “and still …” when things don't go as they should.

words

word	romanisation	meaning	example
굳다	gutda	harden, set; stiffen	시멘트가 아직 안 굳었어요. The cement hasn't set yet.
굳어지다	gudeojida	become hard, stiffen; become fixed	추워서 손이 굳어졌어요. My hands went stiff with cold.
깨다	kkaeda	break, smash	설거지하다가 접시를 깼어요{kkaeda-2}. I broke a plate while doing the dishes.
깨뜨리다	kkaetteurida	break (by accident), smash	하준이가 컵을 깨뜨렸어요. Hajun broke a cup.
닳다	dalta	wear out, wear down	운동화 바닥이 다 닳았어요. The soles of my trainers are worn right down.
뚫리다	ttullida	get a hole; (a road) be opened	양말에 구멍이 뚫렸어요. There's a hole in my sock.
망가지다	manggajida	break down, be ruined	우산이 바람에 망가졌어요. My umbrella got wrecked in the wind.
메우다	meuda	fill in (a hole, a gap)	벽의 틈을 시멘트로 메웠어요. We filled the crack in the wall with cement.
무너지다	muneojida	collapse, fall down	낡은 창고 지붕이 무너졌어요. The old shed roof collapsed.
벌어지다	beoreojida	(a gap) open up, widen	문과 벽 사이에 틈이 벌어졌어요. A gap has opened up between the door and the wall.
부서지다	buseojida	break, be smashed	의자 다리가 부서졌어요. The chair leg broke.
부수다	busuda	break, smash; knock down	낡은 건물을 부수고 새로 지었어요. They knocked down the old building and built a new one.
새다	saeda	leak	지붕에서 비가 새요. The rain is coming in through the roof.
수리비	suribi	repair cost	휴대폰 수리비가 너무 많이 나왔어요. The phone repair cost a fortune.
엉망	eongmang	a mess	이사 때문에 방이 엉망이에요. The room's a mess because of the move.
잘리다	jallida	be cut (off); get fired	머리가 너무 짧게 잘렸어요. My hair got cut too short.

틈	teum	gap, crack; spare moment	창문 틈으로 찬 바람이 들어와요. A cold draught comes in through the gap in the window.
구부리다	guburida	bend	허리를 구부리고 상자를 들었어요{deulda-2}. I bent over and picked up the box.
굽히다	gupida	bend; give in	무릎을 굽히고 무거운 물건을 들어{deulda-2} 올리세요. Bend your knees when you lift something heavy.
긁다	geukda	scratch	모기에 물린 데를 긁지 마세요. Don't scratch the mosquito bite.
기지개	gijigae	a (big) stretch	아침에 일어나서 기지개를 켰어요 {kyeoda=stretch (기지개를 켜다)}. I got up in the morning and had a big stretch.
껴안다	kkyeoanda	hug, embrace	엄마가 저를 꼭{kkok-2} 껴안아 주셨어요. Mum gave me a big hug.

pattern even after; and yet: -고도

verb | -고도 | an unexpected result

-고도 means “even after doing, and still …”: what comes next is not what you'd expect. 알고도 그냥 뒀어요 (I knew, and still left it). 많이 먹고도 배가 고파요 (I ate a lot and I'm still hungry). It's a stronger, more surprised -는데도.

많이 먹고도 또 배가 고파요. **mani meokgo do tto bae ga gopayo** I ate a lot and I'm hungry again already.

그 사람은 제 얼굴을 보고도 인사를 안 했어요. **geu saram eun je eolgul eul bogo do insa reul an haesseoyo** He saw my face and still didn't say hello.

열 시간을 자고도 피곤해요. **yeol sigan eul jago do pigon haeyo** I slept ten hours and I'm still tired.

벽에 못을 박고도 액자가 또 떨어졌어요. **byeok e mot eul bakgo do aekja ga tto tteoreojyeosseoyo** I put a nail in the wall, and the frame still fell down again.

dialogue the leak

jiho 아주머니, 옷장을 빼고 보니 창고가 엉망이에요. 벽에 틈이 벌어져 있어요.
ajumeoni otjang eul ppaego boni changgo ga eongmang ieyo byeok e teum i beoreojyeo isseoyo · Mrs Choi, now the wardrobe's out, the storeroom is a mess. There's a crack in the wall.

choi 알아요. 비가 오면 지붕에서 물이 새는 걸 알고도 그냥 놔뒀어요.
arayo bi ga omyeon jibung eseo mul i saeneun geol algo do geunyang nwadwosseoyo · I know. I knew the roof leaked when it rained, and I just left it.

jiho 그래서 바닥에 물기가 있었네요. 기둥도 좀 기울어진 것 같아요.
geuraeseo badak e mulgi ga isseonneyo gidung do jom giureojin geot gatayo · So that's why the floor was damp. The post looks like it's leaning a bit, too.

anna 바닥도 여기저기 깨져 있어요. 이 낡은 의자는 다리 하나가 잘려 있고요.
badak do yeogijeogi kkaejyeo isseoyo i nalgeun uija neun dari hana ga jallyeo itgo yo · The floor is cracked all over too. And this old chair has one leg cut off.

choi 작년에 사람을 불러 고치고도 또 이렇게 됐어요. 옆집 공사하는 통에 더 심해진 듯해요.
jangnyeon e saram eul bulleo gochigodo tto ireoke dwaesseoyo yeopjip gongsa haneun tong e deo simhaejin deut haeyo · I had someone fix it last year and it still ended up like this. With all the building work next door, it seems to have got worse.

jiho 수리비가 꽤 나오겠네요. 문도 교체해야 할 것 같고요. 고치든지 새로 짓든지 빨리 정하셔야겠어요.
suribi ga kkwae naogenneyo mun do gyoche haeya hal geot gatgo yo gochideunji saero jit deunji ppalli jeonghasyeoyagesseoyo · The repairs will cost quite a bit. And it looks like the door needs replacing too. You'll have to decide soon whether to fix it or build a new one.

choi 기사님 말로는 상태에 따라 다르대요. 지붕이 무너지기 전에 아예 부수고 새로 짓는 게 나을지도 몰라요.
gisa nim mal ro neun sangtae e ttara dareudaeyo jibung i muneojigi jeon e aye busugo saero jinneun ge naeuljido mollayo · The repairman says it depends on the condition. It might be better to knock it down and rebuild before the roof collapses.

anna 그럼 그동안 틈은 우리가 시멘트로 메워 볼까요? 시멘트는 금방 굳어요?
geureom geudongan teum eun uri ga simenteu ro mewo bolkkayo simenteu neun geumbang gudeo yo · Then shall we fill the crack with cement for now? Does cement set quickly?

choi 한 시간이면 굳어요. 고무장갑 끼고, 허리를 구부리지 말고 무릎을 굽혀서 앉아요. 아, 그 장갑은 다 닳아서 구멍이 뚫렸네. 새 거 껴요.
han sigan imyeon gudeo yo gomu janggap kkigo heori reul guburiji malgo mureup eul gupyeoseo anjayo a geu janggap eun da daraseo gumeong i ttullyeonne sae geo kkyeoyo · It sets in an hour. Put rubber gloves on, and don't bend your back: bend your knees and crouch. Oh, those gloves are worn through, they've got holes. Wear new ones.

anna 다 했다! 아이고, 몸이 다 굳어진 것 같아요. 기지개 좀 켜야겠다.
da haetda aigo mom i da gudeojin geot gatayo gijigae jom kyeoyagetda · Done! Oof, my whole body has gone stiff. I need a good stretch.

jiho 수고했어, 안나야! 이리 와, 한번 껴안아 줄게.
sugo haesseo anna ya iri wa hanbeon kkyeoana julge · Well done, Anna! Come here, let me give you a hug.

choi 자, 이제 장갑이랑 도구는 다 제자리에 갖다 놓고 쉬어요.
ja ije janggap irang dogu neun da jejari e gatda noko swieoyo · Right, put the gloves and tools back where they belong and have a rest.

anna 네. 의자는 뒤집어서 벽 쪽에 둘게요.
ne uija neun dwijibeoseo byeok jjok e dulgeyo · Okay. I'll turn the chairs upside down and put them against the wall.

write it trace the grey, then write your own

닳
dal
wear out, wear down

긁
geuk
scratch

껴
kkyeo
hug, embrace

good to know · Broken in Korean depends on the thing: a phone or machine 고장 나다 or 망가지다, a plate or glass 깨지다, a chair or toy 부서지다, a building 무너지다. 깨다 / 깨뜨리다 / 부수다 are the doing-it versions. 기지개를 켜다 is the big arms-up stretch after sleeping or sitting long; 스트레칭하다 is stretching as exercise.

Leaks, cracks, broken legs and worn-out gloves: you can now report any damage in Korean, and complain properly with -고도 when the fix didn't last.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 53 body language

Describe gestures, posture and movements, and guess what someone feels from what you see with -는 모양이다.

Nods, bows and how people sit say a lot in Korea, and -는 모양이다 lets you read a situation out loud: 졸린 모양이에요, it looks like he's sleepy.

words

word	romanisation	meaning	example
모양	moyang	it looks like: -는 모양이다	밖에 비가 오는 모양{moyang-2}이에요. It looks like it's raining outside.
꿇다	kkulta	kneel	무릎을 꿇고 바닥을 닦았어요. I knelt down and wiped the floor.
끄덕이다	kkeudeogida	nod	지호가 고개를 끄덕였어요. Jiho nodded.
끌어안다	kkeureoanda	hug (tight), hold in your arms	하준이가 인형을 끌어안고 울었어요. Hajun hugged his toy and cried.
내밀다	naemilda	hold out, stick out	그 사람이 웃으면서 손을 내밀었어요. He smiled and held out his hand.
눕히다	nupida	lay (someone) down	아기를 침대에 눕혔어요. I laid the baby down on the bed.
다물다	damulda	close (your mouth)	입을 다물고 조용히 들었어요. I kept my mouth shut and listened quietly.
발걸음	balgeoreum	step, pace	시험이 끝나서 발걸음이 가벼워요. The exam's over, so I'm walking on air.
발길	balgil	steps, footsteps (going somewhere)	그 가게 앞에서 발길을 멈췄어요. I stopped in my tracks in front of that shop.
벌떡	beoltteok	(get up) with a jump	아침에 시계 소리를 듣고 벌떡 일어났어요. I heard the clock in the morning and jumped out of bed.
비틀거리다	biteulgeorida	stagger, totter	너무 피곤해서 비틀거렸어요. I was so tired I was staggering.
뿌리치다	ppurichida	shake off; turn down	아이가 엄마 손을 뿌리치고 뛰어갔어요. The child shook off his mum's hand and ran off.
손잡다	sonjapda	hold hands; join hands	두 사람이 손잡고 걸어가요. The two of them are walking hand in hand.
숙이다	sugida	lower, bow (your head)	고개를 숙여서 인사했어요. I bowed my head in greeting.
쓰다듬다	sseudadeumda	stroke, pat	할머니가 제 머리를 쓰다듬어 주셨어요. Grandma stroked my hair.
엎드리다	eopdeurida	lie face down	아이가 바닥에 엎드려서 그림을 그려요. The child is lying on the floor on her tummy, drawing.

움직임	umjigim	movement	고양이의 움직임이 아주 빨라요. Cats move really fast.
일으키다	ireukida	raise, help up; cause	넘어진 아이를 일으켜 주었어요. I helped the child who'd fallen back up.
자세	jase	posture, position; attitude	자세가 안 좋으면 허리가 아파요. Bad posture gives you backache.
주저앉다	jujeoanda	sink down, collapse (sitting)	너무 힘들어서 바닥에 주저앉았어요. I was so worn out I sank down onto the floor.
쥐다	jwida	grip, hold (in your hand)	아기가 제 손가락을 꼭{kkok-2} 쥐었어요. The baby gripped my finger tightly.

pattern it looks like: -는 / -은 / -을 모양이다

verb / adjective **-는 / -은 / -을 모양이다**

모양 here isn't "shape": -는 모양이다 is a guess from what you can see. 우산을 쓴{sseuda-4} 사람이 많네요. 비가 오는 모양이에요 (lots of umbrellas: it looks like it's raining). Use -는 for now, -은 for the past and for adjectives (졸린 모양이에요), -을 for what will happen. You don't use it about yourself.

우산을 쓴 사람이 많네요. 밖에 비가 오는 모양이에요. **usan eul sseun saram i manneyo bakke bi ga oneun moyang ieyo** Lots of people have umbrellas. It looks like it's raining outside.

민준 씨가 아무 말도 안 하는 걸 보니 화가 난 모양이에요. **minjun ssi ga amu mal do an haneun geol boni hwa ga nan moyang ieyo** Minjun isn't saying a word; it looks like he's angry.

아이가 엄마 다리에 매달려서 안 떨어지는 걸 보니 졸린 모양이에요. **ai ga eomma dari e maedallyeoseo an tteoreojineun geol boni jollin moyang ieyo** The child is clinging to his mum's leg and won't let go; it looks like he's sleepy.

하준이가 제 손가락을 꼭 쥐고 안 놓는 걸 보니 제가 좋은 모양이에요. **hajuni ga je songarak eul kkok jwigo an nonneun geol boni jega joeun moyang ieyo** Hajun is gripping my finger and won't let go; it looks like he likes me.

하준이가 화장지를 다 풀어 놓은 걸 보니 심심한 모양이에요. **hajuni ga hwajangji reul da pureo noeun geol boni simsimhan moyang ieyo** Hajun has unrolled all the toilet paper; it looks like he's bored.

dialogue hajun's weekend

choi 하준아, 할머니한테 와야지. 어머, 벌떡 일어나서 혼자 걷네!

hajun a halmeoni hante wayaji eomeo beolteok ireonaseo honja geonne · Hajun, come to Grandma. Oh my, he's jumped up and he's walking on his own!

hajun 할머니!

halmeoni · Grandma!

anna 하준아, 안녕! 누나랑 손잡고 갈까?

hajun a annyeong nuna rang sonjapgo galkka · Hi, Hajun! Shall we walk together, holding hands?

choi 손을 내밀어도 뿌리치는 걸 보니 아직 안나 학생이 낯선 모양이에요.

son eul naemireo do ppurichineun geol boni ajik anna haksaeng i natseon moyang ieyo · You hold out your hand and he shakes it off; it looks like he doesn't know you well yet, Anna.

anna 괜찮아요. 하준아, 이거 봐. 이 조그만 인형 누나가 줄게.

gwaenchanayo hajun a igeo bwa i jogeuman inhyeong nuna ga julge · That's okay. Hajun, look at this. I'll give you this little toy.

choi 인형을 꼭 끌어안고 고개를 끄덕이네요. 이제 좋은 모양이에요.

inhyeong eul kkok kkeureoango gogae reul kkeudeogineyo ije joeun moyang ieyo · He's hugging the toy and nodding. Now it looks like he likes you.

jiho 하준이가 바닥에 엎드려서 뭘 하는 거예요? 아, 고양이 흉내를 내는 거구나!

hajuni ga badak e eopdeuryeoseo mwol haneun geo yeyo a goyangi hyungnae reul naeneun geo guna · What's Hajun doing lying on his tummy on the floor? Oh, he's pretending to be a cat!

choi 하준이는 뭐든 다 따라 해요. 지난달에 비해 움직임도 훨씬 빨라졌고요.

hajuni neun mwo deun da ttara haeyo jinandal e bihae umjigim do hwolssin ppallajyeotgoyo · Hajun copies everything. And he moves much faster than he did last month.

jiho 어, 하준이가 리모컨을 입에 넣으려고 해요! 하준아, 그건 안 돼.

eo hajuni ga rimokeon eul ip e neoeuryeogo haeyo hajun a geugeon an dwae · Oh, Hajun's trying to put the remote control in his mouth! Hajun, no, not that.

anna 앗, 하준이가 비틀거리다가 주저앉았어요! 하준아, 괜찮아?

at hajuni ga biteulgeoridaga jujeoanjasseoyo hajun a gwaenchana · Oh, Hajun staggered and sat down with a bump! Hajun, are you okay?

choi 괜찮아요. 넘어지는 바람에 놀란 모양이에요. 하준아, 할머니가 일으켜 줄게.

gwaenchanayo neomeojineun baram e nollan moyang ieyo hajun a halmeoni ga ireukyeo julge · He's fine. He just got a fright from falling over. Come on, Hajun, Grandma will help you up.

jiho 하준이가 넘어지면서 쌓아 놓은 장난감이 다 무너졌어요.

hajuni ga neomeojimyeonseo ssaa noeun jangnangam i da muneojyeosseoyo · When Hajun fell, the toys he'd stacked up all came down.

choi 하준아, 할머니랑 다시 쌓아 볼까? 자, 이리 와, 안아 줄게.

hajun a halmeoni rang dasi ssaa bolkka ja iri wa ana julge · Hajun, shall we build it again with Grandma? Come here, let me give you a cuddle.

write it trace the grey, then write your own

꿇
kkul
kneel

엎
eop
lie face down

good to know · Korean greetings use the head and body: 고개를 숙이다 (bow your head) for a light bow, 허리를 굽혀 인사하다 for a deeper one. Nodding (고개를 끄덕이다) while someone talks shows you're listening. 발걸음 is your step or pace (발걸음이 가볍다, walk with a light heart); 발길 is where your steps take you (발길을 멈추다, stop in your tracks; 발길이 닿다, to set foot somewhere).

Nods, bows, stumbles and hugs: you can now describe what a body is saying, and read the room with -는 모양이다.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 54 coming & going

Describe people coming, going, approaching and following, and say someone "goes at it" with -고 들다.

Verbs of coming and going are built like Lego in Korean (달려 + 오다, 다가 + 서다), and -고 들다 is how people describe someone who argues every point.

words

word	romanisation	meaning	example
짚다	jipda	put your hand on, lean on (a stick)	벽을 짚고 천천히 일어났어요. I put my hand on the wall and slowly stood up.
찌푸리다	jjipurida	frown; (sky) be overcast	그 사람은 얼굴을 찌푸렸어요. He frowned.
찡그리다	jjinggeurida	grimace, screw up (your face)	약이 써서{sseuda} 얼굴을 찡그렸어요. The medicine was bitter, so I pulled a face.
거치다	geochida	go via, pass through	부산을 거쳐서 제주도에 갔어요. We went to Jeju via Busan.
나아가다	naagada	move forward, advance	조금씩 앞으로 나아가고 있어요. We're moving forward little by little.
넘어오다	neomeooda	come over, cross over (to here)	옆집 고양이가 자꾸 우리 집으로 넘어와요. Next door's cat keeps coming over to our place.
늘어서다	neureoseoda	stand in a line, line up	가게 앞에 사람들이 길게 늘어서 {neureoseoda} 있어요. There's a long line of people outside the shop.
다가가다	dagagada	go up to, approach	우는 아이에게 천천히 다가갔어요. I slowly went up to the crying child.
다가서다	dagaseoda	step closer	사진 찍을게요. 조금 더 가까이 다가서세요. I'm taking the photo. Step a little closer together.
다가오다	dagaoda	come closer; draw near	시험 날이 점점 다가와요. The exam day is getting closer.
다녀가다	danyeogada	drop by, call in	어제 친구가 잠깐 다녀갔어요. A friend dropped by for a bit yesterday.
달려가다	dallyeogada	run (to), dash off	아이가 엄마에게 달려갔어요. The child ran to his mum.
달려들다	dallyeodeulda	rush at, pounce on	개{gae-2}가 갑자기 공에 달려들었어요. The dog suddenly pounced on the ball.
달려오다	dallyeooda	come running	하준이가 저를 보고 달려왔어요. Hajun saw me and came running.
돌아서다	doraseoda	turn around, turn away	그 사람은 말없이 돌아섰어요. He turned away without a word.
뒤따르다	dwittareuda	follow (behind)	저는 민준 씨 차{cha-2}를 뒤따라 갔어요. I followed Minjun's car.

드나들다	deunadeulda	go in and out, come and go	하루 종일 사람들이 가게를 드나들어요. People go in and out of the shop all day.
따라다니다	ttaradanida	follow (someone) around	동생이 저를 계속 따라다녀요. My little brother follows me everywhere.
뛰어나오다	ttwieonaoda	run out (of a place)	강아지가 집에서 뛰어나왔어요. The puppy ran out of the house.
뛰어다니다	ttwieodanida	run around	식당에서 뛰어다니지 마세요. Don't run around in the restaurant.
뛰어들다	ttwieodeulda	jump into, plunge into	아이들이 바다로 뛰어들었어요. The children jumped into the sea.
마주치다	majuchida	run into, bump into; (eyes) meet	길에서 옛 친구와 마주쳤어요. I bumped into an old friend in the street.

pattern go at it: -고 들다

verb (argue, insist ...) **-고 들다**

-고 들다 means setting about something with energy, and often too much of it. It comes with verbs of arguing and pushing: 따지고 들다 (pick at every point, demand answers), 우기고 들다 (dig in and insist). It usually sounds a little critical: 하나하나 따지고 들면 끝이 없어요 (if you pick at every little thing, there's no end to it).

하나하나 따지고 들면 끝이 없어요. **hanahana ttajigo deulmyeon kkeut i eopseoyo** If you pick at every little thing, there's no end to it.

동생은 자기가 맞다고 우기고 들었어요. **dongsaeng eun jagi ga matda go ugigo deureosseoyo** My little brother dug in and insisted he was right.

그 사람은 작은 실수에도 따지고 드는 편이에요. **geu saram eun jageun silsu e do ttajigo deuneun pyeonieyo** He's the type to make a fuss over even small mistakes.

dialogue the neighbours

anna 아주머니, 오늘 이웃들이 정말 많이 다녀갔네요.
ajumeoni oneul iut deul i jeongmal mani danyeoganneyo · Mrs Choi, lots of neighbours dropped by today.

choi 물건을 마당에 내놓으니까 하루 종일 사람들이 드나들었어요. 벌써 토요일인 줄 알았나 봐요.
mulgeon eul madang e naenoeunikka haru jongil saramdeul i deunadeureosseoyo beolsseo toyoil in jul aranna bwayo · Since I put the things out in the yard, people have been in and out all day. They must have thought it was Saturday already.

jiho 아까 옆집 할아버지가 대문을 짚고 서서 얼굴을 찌푸리시던데, 무슨 일 있었어요?
akka yeopjip harabeoji ga daemun eul jipgo seoseo eolgul eul jjipurisideonde museun il isseosseoyo · Earlier the old man next door was standing with a hand on the gate, frowning. Did something happen?

choi 주전자 하나, 그릇 하나까지 아직 쓸 수 있는 걸 왜 버리냐고 따지고 드셨어요. 버리는 게 아니라 나누는 건데요.
jujeonja hana geureut hana kkaji ajik sseul su inneun geol wae beorinyago ttajigo deusyeosseoyo beorineun ge anira nanuneun geondeyo · He went through it all, down to every kettle and bowl, demanding why I was throwing away things that still work. I'm not throwing them away, I'm sharing them.

anna 저도 시장을 거쳐서 오다가 할아버지와 마주쳤어요. 인사했는데 말없이 돌아서셨어요.
jeo do sijang eul geochyeoseo odaga harabeoji wa majuchyeosseoyo insa haenneunde mareopsi doraseosyeosseoyo · I ran into him on my way back via the market. I said hello, but he turned away without a word.

choi 옛날에 큰 화재로 인해 집을 잃으셨대요. 그 뒤로는 작은 물건 하나도 함부로 내버리지 않으세요.
yennal e keun hwajae ro inhae jip eul ireusyeotdaeyo geu dwi ro neun jageun mulgeon hana do hamburo naebeoriji aneuseyo · Apparently he lost his home in a big fire years ago. Since then he never throws away even the smallest thing.

jiho 그러셨구나. 어, 하준이가 집에서 뛰어나와서 골목으로 달려가요!
geureosyeotguna eo hajuni ga jip eseo ttwieonawaseo golmok euro dallyeogayo · I see. Oh, Hajun has run out of the house and he's dashing off down the alley!

choi 하준아, 거기 서! 할머니가 부르는 걸 듣고도 그냥 가네. 이리 와라!
hajun a geogi seo halmeoni ga bureuneun geol deutgo do geunyang gane iri wara · Hajun, stop right there! He hears Grandma calling and just keeps going. Come here!

anna 제가 뒤따라 갈게요! 하준아, 누나랑 같이 가자!
jega dwittara galgeyo hajun a nuna rang gachi gaja · I'll go after him! Hajun, wait for me!

choi 잡았네요, 고마워요. 할머니가 부르면 도망가고 안나 학생이 부르면 달려오고, 요즘은 안나 학생만 따라다녀요.
jabanneyo gomawoyo halmeoni ga bureumyeon domanggago anna haksaeng i bureumyeon dallyeoogo yojeum eun anna haksaeng man ttaradanyeoyo · You've got him, thank you. He runs away when Grandma calls and comes running when you call. These days he follows only you around.

anna 하준이가 골목에서 넘어졌는데 울지도 않고 벌떡 일어났어요. 이제 들어가자, 하준아.
hajuni ga golmok eseo neomeojyeonneunde ulji do anko beolteok ireonasseoyo ije deureogaja hajun a · Hajun fell over in the alley, but he jumped straight back up without even crying. Let's go in now, Hajun.

choi 하준아, 할머니한테 손 내밀어 봐. 같이 들어가자.
hajun a halmeoni hante son naemireo bwa gachi deureogaja · Hajun, give Grandma your hand. Let's go in together.

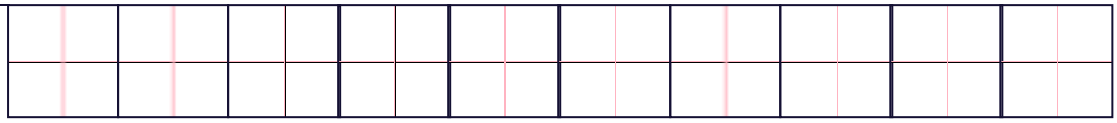
jiho 아주머니, 신발은 제가 벗겨서 현관에 놓아둘게요.
ajumeoni sinbal eun jega beotgyeo seo hyeongwan e noadulgeyo · Mrs Choi, I'll take his shoes off and leave them by the front door.

write it trace the grey, then write your own

짚
jip
put your hand on, lean on (a stick)



찡
jjing
grimace, screw up (your face)



good to know · Movement verbs combine a manner with a direction: 달려 (running) + 가다 / 오다 / 들다 = run off / come running / rush at. 다가 (closer) + 가다 / 오다 / 서다 = go up to / come up to / step closer. 뛰어 + 나오다 / 다니다 / 들다 = run out / run around / jump in. 짚다 is to put your hand (or a stick) on something for support: 벽을 짚다, 지팡이를 짚다. It also means “point out”: 문제를 정확히 짚다.

Coming, going, approaching, following, running off: you can now narrate any chase in Korean, and describe the neighbour who argues every point.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 55 crowds & chases

Describe crowds and chases, get through a busy place, and say “for a …” or “every … without exception” with 치고.

Korea's markets, festivals and subways are crowded: today's words get you through them, and 치고 is a handy way to praise or judge (중고치고 깨끗해요, clean for second-hand).

words

word	romanisation	meaning	example
치고	chigo	for a …; every … (without exception)	겨울치고 날씨가 따뜻해요. It's warm for winter.
모여들다	moyeodeulda	gather, flock (to)	음악 소리를 듣고 사람들이 모여들었어요. People gathered when they heard the music.
몰려들다	mollyeodeulda	crowd in, swarm	세일 첫날 손님들이 몰려들었어요. Customers swarmed in on the first day of the sale.
몰려오다	mollyeooda	come in crowds; (clouds) roll in	관광객이 한꺼번에 몰려왔어요. Tourists all came at once.
몰리다	mollida	be crowded; be concentrated	주말에는 이 공원에 사람이 많이 몰려요. This park gets crowded at the weekend.
밀리다	millida	be pushed (along)	사람들에게 밀려서{millida-2} 넘어질 뻔했어요. I got pushed by the crowd and nearly fell.
밟히다	balpida	be stepped on	지하철에서 발을 밟혔어요. Someone stepped on my foot on the subway.
벗어나다	beoseonada	get out of, escape (from)	도시를 벗어나니까 공기가 맑아요. Once you're out of the city, the air is clean.
빠져나가다	ppajyeonagada	get out, slip out	사람들 사이로 겨우 빠져나갔어요. I only just squeezed out through the crowd.
빠져나오다	ppajyeonaoda	get out (of), come out	회의실에서 조용히 빠져나왔어요. I quietly slipped out of the meeting room.
스치다	seuchida	brush past; cross (your mind)	좋은 생각이 머리를 스쳤어요. A good idea crossed my mind.
앞세우다	apseuda	put in front, lead with	선생님이 아이들을 앞세우고 걸어갔어요. The teacher walked along with the children in front.
오가다	ogada	come and go	이 길은 차{cha-2}가 많이 오가요. Lots of cars come and go on this road.
오르내리다	oreunaerida	go up and down	하루에도 몇 번씩 계단을 오르내려요. I go up and down the stairs several times a day.
이르다	ireuda	reach, arrive at	드디어 목적지에 이르렀어요{ireuda-3}. At last we reached our destination.

이리저리	irijeori	here and there, this way and that	열쇠를 찾으려고 이리저리 돌아다녔어요. I went here and there looking for the key.
접근	jeopgeun	approach, access	위험하니까 접근하지 마세요. It's dangerous, so keep away.
쫓아가다	jjochagada	chase after, run after	가방을 들고{deulda-2} 간 사람을 쫓아갔어요. I ran after the person who took the bag.
쫓아다니다	jjochadanida	follow around, chase around	강아지가 하루 종일 저를 쫓아다녀요. The puppy follows me around all day.
쫓아오다	jjochaoda	come after, chase	강아지가 꼬리를 흔들면서 쫓아왔어요. The puppy came after me, wagging its tail.
흩어지다	heuteojida	scatter, spread out	바람에 종이가 바닥에 흩어졌어요. The wind scattered the papers across the floor.

pattern for a ...; every ...: n치고

noun **치고** **a surprising description / a negative**

치고 sticks onto a noun. With a description, it means “for a ...”, when something isn't what you'd expect: 겨울치고 따뜻해요 (it's warm for winter). With a negative, it means “every ... without exception”: 아이치고 놀이터를 싫어하는 아이는 없어요 (there's no child who doesn't like a playground).

겨울치고 날씨가 따뜻하네요. **gyeoul chigo nalssi ga ttatteutaneyo** It's warm for winter.

이 우산은 일회용치고 꽤 튼튼해요. **i usan eun ilhoeyong chigo kkwae teunteunhaeyo** This umbrella is pretty sturdy for a disposable one.

아이치고 놀이터를 싫어하는 아이는 없어요. **ai chigo noriteo reul sireo haneun ai neun eopseoyo** There isn't a child alive who doesn't like a playground.

dialogue the hat

subin 안나야, 여기 봐! 사람들이 정말 많이 몰려왔어.
anna ya yeogi bwa saramdeul i jeongmal mani mollyeowasseo · Anna, look! Loads of people have come.

anna 와, 진짜 많다. 사람이 이렇게 많은지 몰랐어. 아주머니 행사 준비하려고 구경 온 건데.
wa jinjja manta saram i ireoke maneunji mollasseo ajumeoni haengsa junbi haryeogo gugyeong on geonde · Wow, so many. I had no idea it'd be this busy. We only came to get ideas for Mrs Choi's day.

subin 사람이 많으니까 흩어지지 말고 손잡고 다니자.
saram i maneunikka heuteojiji malgo sonjapgo danija · It's crowded, so let's hold hands and not get split up.

anna 응. 어, 저기 모자 좀 봐. 중고치고 정말 예쁘다.
eung eo jeogi moja jom bwa junggo chigo jeongmal yeppeuda · Okay. Oh, look at that hat over there. It's really pretty for second-hand.

subin 앗, 내 모자! 바람에 날아갔어! 저기 강아지가 물고 가!
at nae moja baram e naragasseo jeogi gangaji ga mulgo ga · Oh no, my hat! The wind blew it off! That puppy's running off with it!

anna 내가 쫓아갈게! 잠깐만요, 좀 지나갈게요!
naega jjochagalge jamkkanmanyo jom jinagalgeyo · I'll go after it! Excuse me, coming through!

subin 안나야, 강아지가 사람들 사이로 이리저리 빠져나가고 있어!
anna ya gangaji ga saramdeul sai ro irijeori ppajyeonaga go isseo · Anna, the puppy is weaving this way and that through the crowd!

anna 잡았다! 놀고 싶은 모양이야. 접근하면 도망가고, 가만있으면 쫓아오네.
jabatda nolgo sipeun moyang iya jeopgeun hamyeon domanggago gamanisseumyeon jjochaone · Got it! It looks like it just wants to play. When I go near, it runs off; when I stand still, it comes after me.

subin 저기 주인이 달려온다. 어, 사람들이 강아지 보려고 몰려드네.
jeogi juin i dallyeoonda eo saramdeul i gangaji boryeogo mollyeodeune · There's the owner, running over. Oh, people are crowding round to see the puppy.

anna 사람들한테 밀려서 발도 몇 번 밟혔어. 그런데 아까 그 모자 가게 아저씨, 값을 깎아 달라니까 하나하나 따지고 드시더라.
saramdeul hante millyeoseo bal do myeot beon balpyeosseo geureonde akka geu moja gage ajeossi gap eul kkakka dallanikka hanahana ttajigo deusideora · I got pushed around by the crowd and my feet got stepped on a few times. And you know that hat seller earlier? When I asked for a discount, he argued every single point.

subin 아까 그 아저씨? 나도 봤어. 근데 강아지가 너한테 달려드는 거 보고 깜짝 놀랐어.
akka geu ajeossi na do bwasseo geunde gangaji ga neo hante dallyeodeuneun geo bogo kkamjjak nollasseo · That man earlier? I saw him too. But when the puppy jumped at you, I got such a fright.

anna 나도. 다음에는 사람이 덜 몰리는 날 오자. 아까 입구에도 줄이 길게 늘어서 있더라.
na do daeum e neun saram i deol mollineun nal oja akka ipgu e do jul i gilge neureoseo itdeora · Me too. Next time let's come on a less crowded day. There was a long queue at the entrance earlier too.

subin 좋아. 그럼 이제 한강 구경 좀 하다가 집에 가자.
joa geureom ije hangang gugyeong jom hadaga jip e gaja · Okay. Then let's look at the river for a bit and head home.

write it trace the grey, then write your own

흩
heut
scatter, spread out

good to know · Crowd verbs: 모여들다 (gather), 몰려들다 / 몰려오다 (crowd in, come in crowds), 몰리다 (get crowded: 사람이 몰리다). To get out: 빠져나가다 / 빠져나오다 (squeeze out), 벗어나다 (get away from). 쫓아가다 is chasing after someone; 쫓아오다 is being chased (they come after you); 쫓아다니다 is following someone around everywhere. Idiom: 바가지를 쓰다, "to wear the gourd bowl": to be ripped off, to pay far too much. A shop that overcharges 바가지를 씌워요.

You can now get through a crowd, chase a runaway puppy, and say what's good for its kind with 치고.
Next: Mrs Choi's big day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 56 mission: mrs choi's big clear-out

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 7 · handling & moving

Follow a whole neighbourhood event in Korean: read a formal notice, set up, handle a crowd, find a lost child and tidy up afterwards.

Handling, moving, breaking, gestures, crowds and chases: the words and grammar of unit 7 in one busy Saturday, the kind of day you'll really have in a Korean neighbourhood.

chapter 1 a notice for the gate

anna 지호야, 아주머니가 쓰신 안내문 다 됐대. 읽어 볼게.

jiho ya ajumeoni ga sseusin annaemun da dwaetdae ilgeo bolge · Jiho, Mrs Choi's notice is finished. I'll read it out.

anna '하숙집 나눔 행사 안내. 날짜: 토요일 오전 10시부터 오후 4시까지. 장소: 하숙집 대문 앞 마당. 30년 동안 창고에 놓아두었던 옷이며 그릇이며 책이며 이웃과 나누고자 합니다. 마당에 깔린 비닐 위의 물건은 무엇이든 무료로 가져가십시오. 깨지거나 망가진 물건, 다리가 부서진 의자는 미리 빼놓았습니다. 그릇은 신문지로 감싸 두었으며 책은 끈으로 묶여 있습니다. 무거운 가구는 운반을 도와 드립니다. 창고는 지붕에서 비가 새고 벽에 틈이 벌어져서 무너질 위험이 있으므로 접근하지 마십시오. 사람이 몰리면 서로 밀지 마시고 차례대로 들어와 주십시오. 물건을 나눔으로써 우리 동네가 더 따뜻해지기를 바랍니다. 최 아주머니'

hasukjip nanum haengsa annae naljja toyoil ojeon si buteo ohu si kkaji jangso hasukjip daemun ap madang nyeon dongan changgo e noadueotdeon ot imyeo geureut imyeo chaek imyeo iut gwa nanugoja hamnida madang e kkallin binil wi ui mulgeon eun mueot ideun muryo ro gajyeogasipsio kkaejigeona manggajin mulgeon dari ga buseojin uija neun miri ppaenoatseumnida geureut eun sinmunji ro gamssa dueosseumyeo chaek eun kkeun euro mukkyeo itseumnida mugeoun gagu neun unban eul dowa deurimnida changgo neun jibung eseo bi ga saego byeok e teum i beoreojyeoseo muneojil wiheom i isseumeuro jeopgeun haji masipsio saram i mollimyeon seoro milji masigo charye daero deureowa jusipsio mulgeon eul nanum eurosseo uri dongne ga deo ttatteutaejigireul baramnida choe ajumeoni · 'Boarding-house sharing day. Date: Saturday, 10 a.m. to 4 p.m. Place: the yard in front of the boarding-house gate. I would like to share with my neighbours the clothes, bowls and books I have kept in the storeroom for thirty years. Please take anything on the plastic sheets in the yard, free of charge. Broken or damaged items, and chairs with broken legs, have been set aside. The bowls are wrapped in newspaper and the books are tied with string. Help is available to carry heavy furniture. The storeroom roof leaks and there are cracks in the walls, so it is in danger of collapsing: please keep away from it. If it gets crowded, please don't push, and come in one at a time. By sharing these things, I hope our neighbourhood becomes a warmer place. Mrs Choi'

jiho 아주머니 글은 항상 뉴스 같아. '접근하지 마십시오'래.

ajumeoni geul eun hangsang nyuseu gata jeopgeun haji masipsio rae · Mrs Choi always writes like the news. 'Please keep away', she says.

anna 그래도 잘 쓰셨다. 대문에 붙일 테니까 테이프 좀 건네줘.

geuraedo jal sseusyeotda daemun e buchil tenikka teipeu jom geonnejwo · Still, it's well written. I'll stick it on the gate, so pass me the tape.

jiho 여기. 어, 종이가 한쪽으로 기울었어. 조금만 오른쪽으로. 아, 벽에 달린 그 시계는 건드리지 마. 아주머니가 아끼시는 거야.

yeogi eo jongi ga hanjjok euro giureosseo jogeum man oreunjjok euro a byeok e dallin geu sigye neun geondeuriji ma ajumeoni ga akkisineun geo ya · Here. Oh, the paper's tilting to one side. A bit to the right. Oh, and don't touch the clock on the wall. Mrs Choi treasures it.

anna 이제 됐다. 근데 내일 사람이 몰리면 어떡하지? 지난주 시장에도 사람이 정말 많더라. 사람들한테 밀려서 넘어질 뻔했잖아.

ije dwaetda geunde naeil saram i mollimyeon eotteokaji jinanju sijang e do saram i jeongmal manteora saramdeul hante millyeoseo neomeojil ppeonhaetjana · That's it. But what if it gets crowded tomorrow? The market last week was packed, remember. I got pushed by the crowd and nearly fell.

jiho 동네 행사치고 사람이 꽤 많이 올 것 같기는 해. 그래도 우리가 있으니까 괜찮아. 어, 누가 문을 두드려.

dongne haengsa chigo saram i kkwae mani ol geot gatgineun hae geuraedo uri ga isseunikka gwaenchana eo nuga mun eul dudeuryeo · For a neighbourhood event, I do think quite a lot of people will come. But we'll be there, so it'll be fine. Oh, someone's knocking.

choi 둘 다 아직 안 자요? 내일 일찍 일어나야 해요. 마당에 있는 물건에 비닐은 덮어 뒀어요? 추우니까 담요라도 하나 걸치고 있어요.

dul da ajik an jayo naeil iljjik ireonaya haeyo madang e inneun mulgeon e binil eun deopeo dwosseoyo

chuunikka damnyo rado hana geolchigo isseoyo · You two are still up? You have to get up early tomorrow. Did you put the plastic over the things in the yard? And it's cold, so throw a blanket round you, at least.

anna 네, 다 덮여 있어요. 바람에 날아가지 않게 끈으로 꽉 묶어 놓았어요. 지호는 커튼 길이를 늘여서 벌써 자기 방에 달았어요.

ne da deopyeo isseoyo baram e naragaji anke kkeun euro kkwak mukkeo noasseoyo jiho neun keoteun giri reul neuryeoseo beolsseo jagi bang e darasseoyo · Yes, it's all covered. I tied it down tight with string so the wind won't blow it away. And Jiho has already let your curtain down and hung it in her room.

choi 고마워요. 아, 그리고 옆집 할아버지가 또 따지고 드셔도 그냥 웃어요. 알았죠?

gomawoyo a geurigo yeopjip harabeoji ga tto ttajigo deusyeodo geunyang useoyo aratjyo · Thank you. Oh, and if the old man next door starts arguing again, just smile. Okay?

chapter 2 plastic sheets, signs and a bookcase

choi 다들 일어났어요? 아침이라 추우니까 목도리 두르고 나와요. 대문 앞에 큰 비닐부터 깔고, 물건은 그 위에 내놓아요.

da deul ireonasseoyo achim ira chuunikka mokdori dureugo nawayo daemun ap e keun binil buteo kkalgo mulgeon eun geu wi e naenoayo · Is everyone up? It's chilly this early, so put a scarf on before you come out. Spread the big plastic sheet in front of the gate first, then put the things out on top of it.

anna 네! 지호야, 비닐 좀 같이 펼치자. 바람 때문에 자꾸 날아가.

ne jiho ya binil jom gachi pyeolchija baram ttaemun e jakku naraga · Okay! Jiho, let's spread the plastic out together. The wind keeps blowing it away.

jiho 내가 이쪽 끝을 붙들고 있을게. 너는 그쪽을 잡아당겨. 아니, 너무 세게 당기지 마!

naega ijjok kkeut eul butdeulgo isseulge neo neun geujjok eul jabadanggyeo ani neomu sege danggiji ma · I'll hold on to this end. You pull that side. No, don't pull so hard!

minjun 안녕하세요! 운반은 저한테 맡기세요. 옷장 문은 떼서 따로 옮기고, 무거운 건 제가 등에 지고 옮길게요.

annyeong haseyo unban eun jeo hante matgiseyo otjang mun eun tteseo ttaro omgigo mugeoun geon jega deung e jigo omgilgeyo · Morning! Leave the carrying to me. I'll take the wardrobe doors off and move them separately, and carry the heavy things on my back.

choi 고마워요, 민준 씨. 그 책장은 바닥에 끌리지 않게 조금 기울여서 들어요. 앞으로 기울지 않게 조심해요.

gomawoyo minjun ssi geu chaekjang eun badak e kkeulliji anke jogeum giuryeoseo deureoyo ap euro giulji anke josim haeyo · Thank you, Minjun. Tilt that bookcase a little as you lift it so it doesn't drag on the ground. Careful it doesn't tip forward.

anna 책장에 꽂혀 있던 책은 상자 위에 얹어 놓을게요. '무료' 종이는 비닐에 끼워서 대문에 못을 박고 걸까요?

chaekjang e kkochyeo itdeon chaek eun sangja wi e eonjeo noeulgeyo muryo jongi neun binil e kkiwoseo daemun e mot eul bakgo geolkkayo · I'll put the books that were on the bookcase on top of the boxes. Shall I slip the 'free' sign into a plastic sleeve and hang it on a nail in the gate?

choi 못은 박지 말고 대문 손잡이에 끈으로 묶어요. 바람에 풀어지지 않게 꽉 묶어야 해요.

mot eun bakji malgo daemun sonjabi e kkeun euro mukkeoyo baram e pureojiji anke kkwak mukkeoya haeyo · Don't use a nail; tie it to the gate handle with string. Tie it tight so the wind doesn't loosen it.

jiho 이 상자들은 뜯어서 물건을 꺼내 놓을게요. 하하, 하준이 좀 보세요. 민준 씨 다리에 매달려서 안 떨어져요.

i sangja deul eun tteudeoseo mulgeon eul kkeonae noeulgeyo haha hajun i jom boseyo minjun ssi dari e maedallyeoseo an tteoreojyeoyo · I'll open these boxes and take the things out. Ha ha, look at Hajun. He's hanging off Minjun's leg and won't let go.

minjun 하준아, 삼촌 일해야 돼. 이 컵 할머니한테 넘겨줄래?

hajun a samchon il haeya dwae i keop halmeoni hante neomgyeo jullae · Hajun, I've got work to do. Can you pass this cup to Grandma?

choi 하준아, 모자 쓰자. 할머니가 씌워 줄게. 단추도 채우고.

hajun a moja sseuja halmeoni ga ssiwo julge danchu do chaeugo · Hajun, let's put your hat on. Grandma will do it. And do up your buttons.

chapter 3 here they come

anna 아주머니, 열 시가 다가오니까 대문 앞에 사람들이 길게 늘어서 있어요! 골목 끝에서도 계속 모여들어요.

ajumeoni yeol si ga dagaonikka daemun ap e saramdeul i gilge neureoseo isseoyo golmok kkeut eseo do gyesok moyeodeureo yo · Mrs Choi, it's nearly ten, and there's a long line of people outside the gate! More keep gathering from the end of the alley.

choi 어머, 벌써요? 문 열면 한꺼번에 몰려들 텐데. 여러분, 밀지 말고 차례대로 들어오세요!

eomeo beolsseo yo mun yeolmyeon hankkeobeone mollyeodeul tende yeoreobun milji malgo charye daero deureooseyo · Oh my, already? When we open, they'll all rush in at once. Everyone, please don't push, come in one at a time!

jiho 와, 동네 사람들이 다 몰려왔어요. 다들 대문을 드나들고 이리저리 오가면서 구경해요. 지나가던 사람들도 발길을 멈추네요.

wa dongne saramdeul i da mollyeowasseoyo da deul daemun eul deunadeulgo irijeori ogamyeonseo gugyeong haeyo jinagadeon saramdeul do balgil eul meomchuneyo · Wow, the whole neighbourhood has turned up. People are going in and out of the gate and wandering here and there looking at everything. Even passers-by are stopping.

anna 동네 행사치고 진짜 크네요. 저 아주머니는 아이를 앞세우고 사람들 사이를 겨우 빠져나오셨어요. 그릇이 정말 필요하셨던 모양이에요.

dongne haengsa chigo jinjja keuneyo jeo ajumeoni neun ai reul apseugo saramdeul sai reul gyeou ppajyeonaosyeosseoyo geureut i jeongmal piryo hasyeotdeon moyang ieyo · It's really big for a neighbourhood event. That lady put her child in front and only just squeezed out of the crowd. She must really have needed bowls.

choi 어, 옆집 할아버지예요. 벽을 짚고 천천히 다가오시네요. 얼굴을 찌푸리신 걸 보니 또 한마디 하실 모양이에요.

eo yeopjip harabeoji yeyo byeok eul jipgo cheoncheonhi dagaosineyo eolgul eul jjipurisin geol boni tto hanmadi hasil moyang ieyo · Oh, it's the old man next door. He's coming over slowly, with a hand on the wall. He's frowning, so it looks like he's going to say something again.

anna 제가 다가가서 인사할게요. 할아버지, 안녕하세요! 필요하신 게 있으면 뭐든 가져가세요.

jega dagagaseo insa halgeyo harabeoji annyeong haseyo piryo hasin ge isseumyeon mwo deun gajyeogaseyo · I'll go over and say hello. Hello! If there's anything you need, please take it.

choi 할아버지가 이 좋은 걸 왜 공짜로 주냐고 또 따지고 드시더니, 냄비를 두 개나 가져가셨어요!

harabeoji ga i joeun geol wae gongjja ro junyago tto ttajigo deusideoni naembi reul du gae na gajyeogasyeosseoyo · He started arguing again about why I'm giving such good things away for free, and then he took two pots!

jiho 하하, 결국 가져가셨네요. 고개를 숙여서 인사까지 하셨어요. 돌아서서 가시는 발걸음이 가벼워 보여요.

haha gyeolguk gajyeogasyeonneyo gogae reul sugyeoseo insa kkaji hasyeosseoyo doraseoseo gasineun balgeoreum i gabyeowo boyeoyo · Ha ha, he took them in the end. He even bowed to say thank you. He's walking away with a spring in his step.

anna 어, 하준이 어디 갔지? 아까까지 저를 따라다녔는데! 사람들 사이로 빠져나간 것 같아요.

eo hajun i eodi gatji akka kkaji jeo reul ttaradanyeonneunde saramdeul sai ro ppajyeonagan geot gatayo · Wait, where's Hajun? He was following me around a minute ago! He must have slipped out through the crowd.

choi 아이고, 사람들이 오가는 통에 하준이를 못 봤어요! 다들 흩어져서 찾아요!

aigo saramdeul i oganeun tong e hajuni reul mot bwasseoyo da deul heuteojyeoseo chajayo · Oh no, with all these people coming and going I didn't see Hajun go! Everyone split up and look!

chapter 4 the chase

jiho 골목에서 마주친 아저씨가 하준이를 봤대요! 제가 먼저 달려가서 골목을 다 뒤져 볼게요!
golmok eseo majuchin ajeossi ga hajuni reul bwatdaeyo jega meonjeo dallyeogaseo golmok eul da dwijyeo bolgeyo · A man I ran into in the alley says he saw Hajun! I'll run ahead and search every alley!

anna 나도 뒤따라 갈게! 사람 많은 곳을 벗어나니까 좀 낫다. 방금 좋은 생각이 머리를 스쳤어. 하준이는 고양이를 좋아하니까 옆집 고양이를 따라갔을 거야.
na do dwittara galge saram maneun got eul beoseonanikka jom natda banggeum joeun saenggak i meori reul seuchyeosseo hajuni neun goyangi reul joahanikka yeopjip goyangi reul ttaragasseul geo ya · I'll follow you! It's better now we're out of the crowd. I just had an idea. Hajun loves cats, so he must have followed next door's cat.

jiho 맞아! 그 고양이가 아까 담을 넘어와서 마당을 뛰어다녔어. 하준이가 바닥에 엎드려서 고양이 흉내를 냈잖아.
maja geu goyangi ga akka dam eul neomeowaseo madang eul ttwieodanyeosseo hajuni ga badak e eopdeuryeoseo goyangi hyungnae reul naetjana · Right! That cat came over the wall earlier and ran around the yard. Hajun lay on his tummy and pretended to be a cat, remember?

anna 저기 있다! 하준이가 고양이를 쫓아다니고 있어. 하준아, 큰길에 접근하면 안 돼!
jeogi itda hajuni ga goyangi reul jjochadanigo isseo hajun a keungil e jeopgeun hamyeon an dwae · There he is! Hajun's chasing the cat around. Hajun, don't go near the main road!

jiho 하준이가 비틀거리다가 주저앉았어. 저기 차가 오는데, 큰일 날 뻔했다! 내가 일으킬게.
hajuni ga biteulgeoridaga jujeoanjasseo jeogi cha ga oneunde keunil nal ppeonhaetda naega ireukilge · Hajun staggered and sat down with a bump. And there's a car coming: that was close! I'll help him up.

anna 하준아, 누나 왔어. 괜찮아. 누나 손 꼭 붙잡아. 손잡고 할머니한테 가자.
hajun a nuna wasseo gwaenchana nuna son kkok butjaba sonjapgo halmeoni hante gaja · Hajun, I'm here. It's okay. Hold my hand tight. Let's go back to Grandma, hand in hand.

jiho 얼굴을 찡그리고 울면서도 네 손가락을 꼭 쥐네. 네가 무릎을 꿇고 손을 내미니까 마음이 놓인 모양이야. 머리 좀 쓰다듬어 줘.
eolgul eul jjinggeurigo ulmyeonseo do ne songarak eul kkok jwine nega mureup eul kkulko son eul naeminikka maeum i noin moyang iya meori jom sseudadeumeo jwo · He's screwing up his face and crying, but he's gripping your finger tight. When you knelt down and held out your hand, he seemed to feel safe. Stroke his hair a bit.

choi 하준아! 할머니가 달려왔어. 사람이 너무 많아서 찾을래야 찾을 수가 없었어. 이리 와라, 할머니가 꼭 껴안아 줄게.
hajun a halmeoni ga dallyeowasseo saram i neomu manaseo chajeul rae ya chajeul su ga eopseosseo iri wara halmeoni ga kkok kkyeoana julge · Hajun! Grandma came running. There were so many people that I couldn't find you however hard I looked. Come here, Grandma will give you a big hug.

anna 고양이를 쫓아가는 바람에 여기까지 온 것 같아요. 하준이가 쫓아오니까 고양이도 계속 도망갔을 거예요.
goyangi reul jjochaganeun baram e yeogi kkaji on geot gatayo hajuni ga jjochaonikka goyangi do gyesok domanggasseul geo yeyo · I think he chased the cat and ended up all the way out here. With Hajun coming after it, the cat must have kept running.

choi 고마워요, 안나 학생. 하준아, 다음부터 혼자 가지 마라. 어, 할머니 목을 끌어안고 고개를 끄덕이네. 알아들은 모양이에요.
gomawoyo anna haksaeng hajun a daeum buteo honja gaji mara eo halmeoni mok eul kkeureoango gogae reul kkeudeogine aradeureun moyang ieyo · Thank you, Anna. Hajun, don't go off on your own again. Oh, he's hugging my neck and nodding. It looks like he understood.

chapter 5 what's left

jiho 드디어 끝났다! 무릎을 굽히라고 하셨는데, 하루 종일 허리를 구부리고 있었더니 몸이 다 굳어졌어.

deudieo kkeunnatda mureup eul gupirago hasyeonneunde haru jongil heori reul guburigo isseotdeoni mom i da gudeojyeosseo · Finally, it's over! Mrs Choi told us to bend our knees, but I was bent over all day and now my whole body has gone stiff.

anna 나도. 오늘 발을 열 번은 밟혔어. 기지개 좀 켜야겠다. 아, 마당이 완전 엉망이네. 비닐도 여기저기 뚫렸어.

na do oneul bal eul yeol beon eun balpyeosseo gijigae jom kyeoyagetda a madang i wanjeon eongmang ine binil do yeogijeogi ttullyeosseo · Me too. My feet got stepped on about ten times today. I need a good stretch. Oh, the yard is a total mess. The plastic has holes all over it.

choi 걱정 마요. 오늘 백 명도 넘게 다녀갔어요. 남은 물건은 박스에 집어넣어서 창고 앞 제자리에 그냥 놔둬요. 내일 정리할게요.

geokjeong mayo oneul baek myeong do neomge danyeogasseoyo nameun mulgeon eun bakseu e jibeoneoeoseo changgo ap jejari e geunyang nwadwo yo naeil jeongni halgeyo · Don't worry. Over a hundred people came by today. Put whatever's left in boxes and just leave them back in their place by the storeroom. I'll sort it out tomorrow.

minjun 아주머니, 아까 제가 그릇 하나를 깼어요. 죄송해요. 오늘 대문 앞 계단을 백 번은 오르내린 것 같아요. 아, 아까 말했듯이 부서진 의자는 다리만 교체하면 아직 쓸 수 있어요.

ajumeoni akka jega geureut hana reul kkaesseoyo joesonghaeyo oneul daemun ap gyedan eul baek beon eun oreunaerin geot gatayo a akka mal haetdeusi buseojin uija neun dari man gyoche hamyeon ajik sseul su isseoyo · Mrs Choi, I broke a bowl earlier. I'm sorry. I must have gone up and down the front steps a hundred times today. Oh, and as I said earlier, the broken chairs can still be used if you just replace the legs.

choi 괜찮아요. 하준이는 오늘 컵을 두 개나 깨뜨렸어요. 하루 종일 일하고도 그런 걸 걱정해요?

gwaenchanayo hajuni neun oneul keop eul du gae na kkaetteuryeosseoyo haru jongil il hago do geureon geol geokjeong haeyo · Don't worry about it. Hajun broke two cups today. You've worked all day and that's what you're worried about?

jiho 아주머니, 어떤 분이 이 편지를 건네며 책 사이에 끼여 있었다고 하셨어요.

ajumeoni eotteon bun i i pyeonji reul geonnemyeo chaek sai e kkiyeo isseotda go hasyeosseoyo · Mrs Choi, someone handed me this letter and said it was tucked inside a book.

choi 어머, 읽고 보니 제가 결혼 전에 남편한테 쓴 편지네요! 꼭 시간을 되돌린 듯해요.

eomeo ilgo boni jega gyeolhon jeon e nampyeon hante sseun pyeonji neyo kkok sigan eul doedollin deut haeyo · Oh my, now I've read it, it's a letter I wrote to my husband before we married! It's like turning back time.

anna 아주머니, 옆집 할아버지가 또 오셨어요. 손에 떡이 들려 있어요.

ajumeoni yeopjip harabeoji ga tto osyeosseoyo son e tteok i deullyeo isseoyo · Mrs Choi, the old man next door is back. He's got rice cakes in his hand.

choi 아까는 따지고 드시더니 이제는 떡까지 가져다주시네요. 물건을 나눔으로써 이웃도 얻었어요. 창고 지붕은 다음 주에 아예 부수고 새로 할 거예요. 수리비가 들어도 하준이 방을 만들어야죠.

akka neun ttajigo deusideoni ije neun tteok kkaji gajyeodajusineyo mulgeon eul nanum eurosseo iut do eodeosseoyo changgo jibung eun daeum ju e aye busugo saero hal geo yeyo suribi ga deureodo hajun i bang eul mandeureoya jyo · This morning he was arguing, and now he's even bringing us rice cakes. By sharing our things, we've gained a neighbour. Next week the storeroom roof is coming off and getting redone. It'll cost money, but I want to make a room for Hajun.

minjun 그럼 마지막으로 다 같이 사진 찍어요. 하준이를 둘러싸고 조금 더 가까이 다가서세요.

geureom majimak euro da gachi sajin jjigeoyo hajuni reul dulleossago jogeum deo gakkai dagaseoseyo · Then let's take one last photo, all together. Gather round Hajun and step a little closer.

anna 쉿, 하준이가 벌써 자요. 오늘 정말 많이 뛰어다녔으니까요. 사진 찍고 제가 방에 눕힐게요.

swit hajuni ga beolsseo jayo oneul jeongmal mani ttwieodanyeosseunikkayo sajin jjikgo jega bang e nupilgeyo · Shh, Hajun's already asleep. He ran around so much today. Let's take the photo, and then I'll put him to bed.

That's unit 7: handling, carrying, breaking, gestures, crowds and chases, all in one day. You can now get through a busy Korean Saturday. Next: the body and health, and Jiho's hospital placement.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**